

BASILIOS PSILACOS

ΑΠΟΔΕΙΠΝΟΝ ΜΕΓΑ GREAT COMPLINE



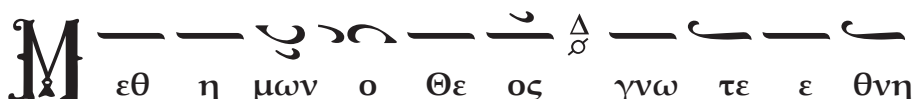
GREEK & ENGLISH
BYZANTINE MUSIC NOTATION

Adapted by Basilios Psilacos
(English translation by Fr Seraphim Dedes)

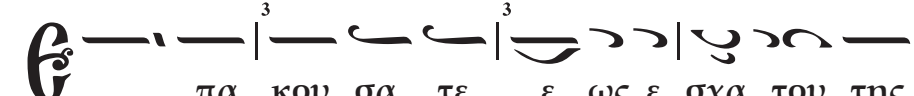
SYDNEY 2018

ΣΤΑΣΙΣ Α΄

Ἦχος λ̣ π̣ Πά


 εθ η μων ο Θε ος γνω τε ε θνη


 και ητ τα σθε ο τι μεθ η μων ο Θε ος

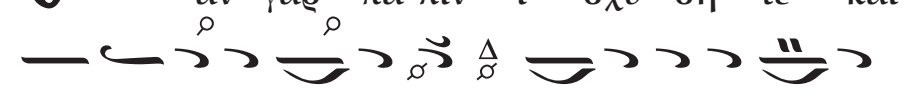

 πα κου σα τε ε ως ε σχα του της


 γης ο τι μεθ η μων ο Θε ος


 σχυ κο τες ητ τα σθε ο τι μεθ η


 μων ο Θε ος


 αν γαρ πα λιν ι σχυ ση τε και


 πα λιν ητ τη θη σε σθε ο τι μεθ η μων ο


 Θε ος

FIRST STASIS

Mode λ_{π} Πα

O God is with us. Know this, O Gen-
tiles, and be de-feat-ed. For God__ is with us.

Give ear, all you to the ve-ry ends of the
earth. For God__ is with us.

Be de-feat-ed al-though_ you are strong.
For God__ is with us.

For e-ven if you should be strong a- gain,
you will be de-feat- - ed a- gain. For God__
is with us.


 αι ην αν βου λην βου λευ ση σθε δι α
 σκε δα σει Κυ ρι ος ο τι μεθ η μων ο
 Θε ος


 αι λο γον ον ε αν λα λη ση τε
 ου μη εμ μει νη εν υ μιν ο τι μεθ η
 μων ο Θε ος


 ον δε φο βον η μων ου μη φο βη
 θω μεν ουδ ου μη τα ρα χθω ω μεν ο τι
 μεθ η μων ο Θε ος


 υ ρι ον δε τον Θε ον η μων αυ
 τον α γι α σω μεν και αυ τος ε σται η μιν

Then too, what- ev- er coun- - sel you take,
 the Lord will scat- ter it a- broad. For God____
 is with us.

And what- ev- er word____ you shall speak, it
 will not con- ti- nue a- mong you. For God____
 is with us.

But do not be a- fraid of their ter- ror,
 nor____ be trou- - bl'd. For God____ is with us.

Sanc- ti- fy the Lord Him- self, and He
 shall____ be your fear. For God____ is with us.

φο βος ο τι μεθ η μων ο Θε ος π

φο βος ο τι μεθ η μων ο Θε ος

και ε α αν επ αυ τω πε ποι θως

ω ε σται μοι εις α γι α σμον ο τι μεθ η

μων ο Θε ος π

και πε ποι θως ε σομαι επ αυ τω

και σω θη σομαι δι αυ του ο τι μεθ η μων

ο Θε ος π

δου ε γω και τα παι δι ι α

α μοι ε δω κεν ο Θε ος ο τι μεθ η μων

ο Θε ος π

π

S o if you__ trust in Him, He shall be
as a sanc- tua- - ry for you. For God__

π

is with us.

I shall wait for God, and I will trust__
in__ Him. For God__ is with us.

π

Be- hold, I and the child- ren God gave__ me.
For God__ is with us.

π


 λα ος ο πο ρευ ο με νος εν σκο
 τει ι δε φως με ε γα ο τι μεθ η μων ο
 Θε ος


 ι κα τοι κουν τες εν χω ρα και σκι α
 θα να του φως λαμ ψει εφ υ μας ο τι μεθ η
 μων ο Θε ος

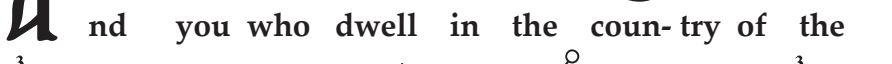

 τι παι δι ον ε γεν νη η θη η
 μιν Υι ος και ε δο θη η μιν ο τι μεθ η
 μων ο Θε ος

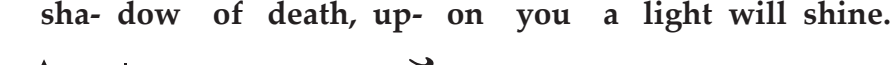

 υ η αρ χη ε γεν νη θη ε πι του
 ω ω μου αυ του ο τι μεθ η μων ο Θε ος

A  
 peo- ple who walk in dark- ness, be- hold

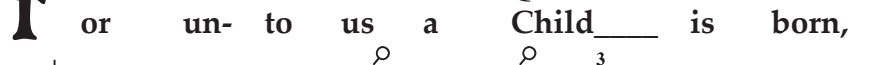
 a great__ light. For God__ is with us.

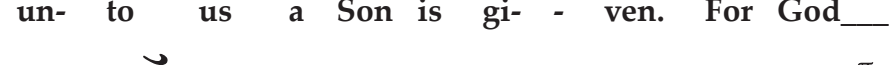


A  
 nd you who dwell in the coun- try of the

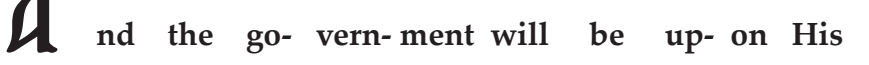
 sha- dow of death, up- on you a light will shine.

 For God__ is with us.



F  
 or un- to us a Child__ is born,

 un- to us a Son is gi- - ven. For God__

 is with us.



A  
 nd the go- vern- ment will be up- on His

 shoul- - der. For God__ is with us.



Και της ει ρη νης αυ του ουκ εστιν
 ο ρι ον ο τι μεθ η μων ο Θε ος

Και κα λει ται το ο νο μα αυ του
 με γα α λης βου λης αγ γε λος ο τι μεθ η

μων ο Θε ος

Θ αυ μα στος συμ βου λος ο τι μεθ η μων
 ο Θε ος

Θ ε ος ι σχυ ρος ε ξου σι α στης
 αρ χων ει ρη η νης ο τι μεθ η μων ο Θε
 ος

nd of His peace there is no end. For


 God is with us.
 

His name will be call'd the Ang- - el of Great
Coun- - sel. For God is with us.

Wonderful Counselor, for God is
with us.

M ³ igh- - ty God, ¹ ³ Mast- - -er, ¹ Prince of ³ Peace.

^Δ _σ For God is with us.

Π α τηρ του μελ λον τος αι ω νος ο τι

μεθ η μων ο Θε ος

ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω

Πνευ μα τι ο τι μεθ η μων ο Θε ος

και νυν και α ει και εις τους αι ω νας

των αι ω νων α μην ο τι μεθ η μων ο Θε

ος

Μ εθ η μω ω ν ο Θε ος γνω τε ε

θνη και ητ τα σθε ο τι μεθ η μω ω ν ο

Θε ο ο ο ο ο ος

F a- ther of the age to come. For God___ is
 with us.

G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the
 Ho- ly Spi- rit. For God___ is with us.

B oth now and e- ver and to the a- ges of
 a- ges. A- men. For God___ is with us.

O God___ is with us. Know this, O Gen-
 tiles, and be de- feat- ed. For___ God___
 is___ with___ us.

ΣΤΑΣΙΣ Β'

Ἦχος  Βου

Η  α σω μα τος φυ υ σις τα Χε ρου

 βιμ α σι γη τοις σε υ μνοις δο ξο λο γει

Ε  ξα πτε ρυ γα ζω ω α τα Σε ρα

 φιμ ταις α παυ στοις φων αις σε υ περ υ ψοι

Ι  ων Αγ γε λων τε πα σα η στρα τι

 α τρις α γι οις σε α σμα σιν ευ φη μει

Π  ρο γαρ παν των υ παρ χεις ο ων Πα

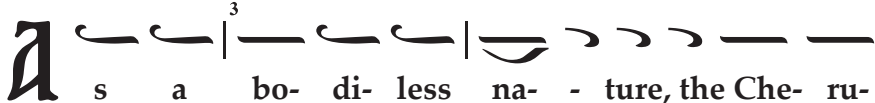
 τηρ και συν α ναρ χον ε χεις τον σον Υι ον

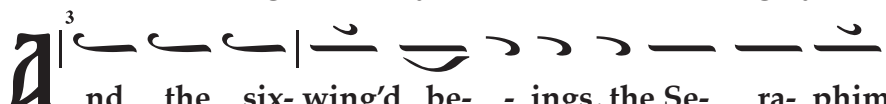
Κ  αι ι σο τι μον φε ε ρον πνευ μα ζω

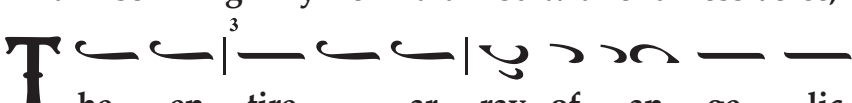
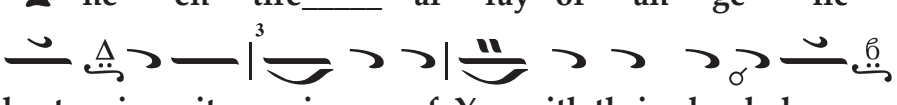
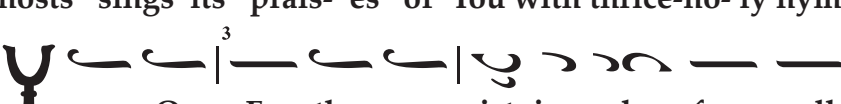
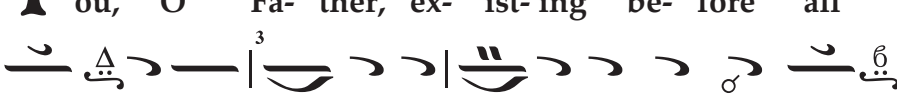
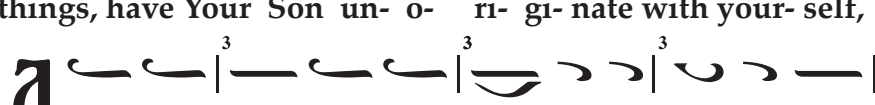
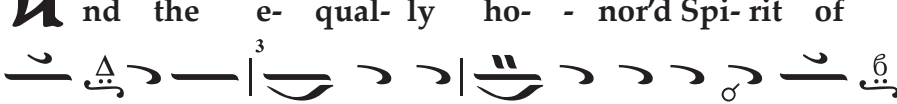
 ης της Τρι α δος δει κνυ εις το α με ρες

SECOND STASIS

Mode  Bou


 a s a bo- di- less na- - ture, the Che- ru-

 bim ev- er glo- ri- fy You with un- ceas- ing hymns

 and the six- wing'd be- - ings, the Se- ra- phim,

 al- so high- ly ex- alt You with end- less voice;

 The en- tire ar- ray of an- ge- lic

 hosts sings its prais- es of You with thrice- ho- ly hymns.

 You, O Fa- ther, ex- ist- ing be- fore all

 things, have Your Son un- o- ri- gi- nate with your- self,

 and the e- qual- ly ho- - nor'd Spi- rit of

 life; thus You show that in- se- p'ra- ble are the Three.

Π α ν α γι α Παρ θε ε νε Μη τηρ Θε

ου οι του λο γου αυ το πται και υ πουρ γοι

Π ρο φη των και Μαρ τυ υ ρων παν τες χο

ροι ως α θα να τον ε χον τες την ζω ην

Υ περ παν των πρε σβε ευ σα τε εκ τε

νωσ ο τι παν τες υ παρ χο μεν εν δει νοις

Ι να πλα νης ρυ σθε εν τες του πο νη

ρου των Αγ γε λων βο η σο μεν την ω

δη η ην

O all- ho- ly and vir- - gin Mo-ther of
 God and you ser- vants and wit- ness- es of the Word,

With the choirs__ of pro- phets and mar- - t'r'd
 saints, all of you who en- joy ev- er - last- ing life:

In- ter- cede in great earn- - est on our be-
 half, in- as- much as we all are in dire__ straights;

So that all of us, freed__ now from the de-
 ceit of the de- vil, may sing the an- gel- ic

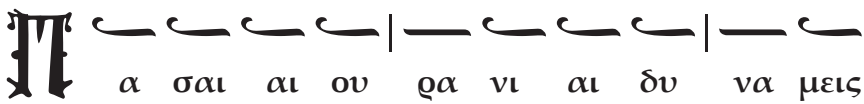
hymn:_____

ΣΤΑΣΙΣ Γ'

Ἦχος  Βοῦ


 α να γι α Δε ε σποι να Θε ο το

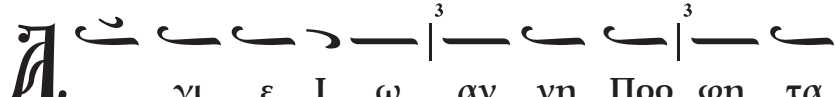
 κε πρε σβευ ε υ περ η μων των α μαρ τω λων


 α σαι αι ου ρα νι αι δυ να μεις

 των α γι ων Αγ γε λων και Αρ χαγ

 γε ε λων πρε σβευ σα τε υ περ η μων

 των α μαρ τω λων


 γι ε Ι ω αν νη Προ φη τα

 και Προδρο με και Βα πτι στα του Κυ

 ρι ου η μων Ι η σου ου Χρι στου

 πρε σβευ ε υ περ η μων των α μαρ τω λων

THIRD STASIS

Mode  Bou

O 
 all- ho- ly La- - dy and The- o- to-

 kos, in- ter- cede___ for us sin- ners.

A 
 ll you heav- en- ly Hosts of ho- ly Ang- els

 and Arch- ang- els, in- ter- cede___ for us

 sin- ners.



S 
 aint John the Bap- tist, Pro- phet and Fore-

 run- ner of our Lord Je- - sus Christ,

 in- ter- cede___ for us sin- ners.




 γι οι εν δο ξοι Α πο στο λοι Προ
 φη ται και Μαρ τυ ρες και παν τες Α γι οι
 πρε σβευ σα τε υ περ η μων των α μαρ τω
 λων


 σι οι θε ο φο ροι Πα τε ρες
 η μων Ποι με νες και Δι δα σκα λοι
 της οι κου με ε νης πρε σβευ σα τε
 υ περ η μων των α μαρ τω λων


 α ητ τη τος και α κα τα λυ
 τος και θει α δυ να μις του τι μι ου
 και ζω ο ποι ου ου Σταυ ρου μη εγ

Ho- ly, glo- ri- ous A- pos- tles, Pro- phets,
 Mar- tyrs, and all Saints, in- ter- cede
 for us sin- ners.

6

De- vout, God- bear- ing Fa- thers, Shep- herds, and
 Teach- ers of the whole world, in- ter- cede
 for us sin- ners.

6

O in- vin- ci- ble and in- de- struct- i-
 ble and di- vine pow- er of the pre- cious and
 life- - giv- - ing Cross, do not a- ban- -

κα τα λι πης η μας τους α μαρ τω λους

Θε ος ι λα σθη τι η μιν τοις α μαρ
τω λους

Θε ος ι λα σθη τι η μιν τοις α μαρ
τω λους

Θε ος ι λα σθη τι η μιν τοις α μαρ
τω λους

και λε η σον η μα α ας


 don us sin-ners.

6.


 _____ God, be gra- cious to us sin- ners.

6.


 _____ God, be gra- cious to us sin- ners.

Δ


 _____ God, be gra- cious to us sin- ners.

Δ


 and have mer- - cy on us. _____

ΚΥΡΙΕ ΤΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Πέτρου Λαμπαδαρίου

Ἦχος λ π Πά

Κ υ ρι ε των Δυ να με ων με θη μων γε

νου αλ λον γαρ εκ τος σου βο η θον εν θλι

ψε σιν ουκ ε χο ο μεν Κυ ρι ε των Δυ

να με ων ε λε η σον η μας

Κ υ ρι ε των Δυ να με ων με θη μων γε

ε νου αλ λον γαρ εκ τος σου βο η θον

εν θλι ψε σιν ουκ ε χο ο μεν Κυ ρι ε

των Δυ να με ων ε λε η σον η μας

O LORD OF THE POWERS

B. P.

Mode λ_{π} Πα



 Lord of the Pow-ers, be with__ us; for

 no oth-er help-er do we have in tri-bu-la-

 tions, but You. O Lord of the Pow- - ers, have

 mer- - cy on us.

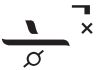


 Lord of the Pow- - ers, be with__ us;

 for no oth-er help-er do we have in tri-bu-

 la- tions, but You. O Lord of the Pow- - ers, have

 mer- - cy on us.

τελευταίον 

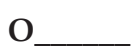
         

final 

O  Lord of the Pow- - - ers, be
 with us;  for no oth- er
 help- - - er do we have in tri- - bu- la- -
 tions, but  You. O 
 Lord of  the Pow- - - - ers, have 
 mer- - - - cy  on us.


Ἔτερον τοῦ ἐκδότου

Ἦχος Γα

Κ υ ρ ι ε τ ω ν Δ υ ν α μ ε ω ν με θ η μ ω ω ν
 γε ε ν ο υ α λ λ ο ν γ α ρ εκ τ ος σου βο η θ ο ν
 εν θ λ ι ψ ε σ ι ν ου κ ε χ ο με ε εν Κυ ρ ι ε τ ω ν
 Δ υ ν α μ ε ω ν ε λε η σ ο ν η μ ας

Κ υ ρ ι ε τ ω ν Δ υ ν α μ ε ω ν με θ η μ ω
 ω ν γε ε ν ο υ α λ λ ο ν γ α ρ εκ τ ος σου βο η
 θ ο ν εν θ λ ι ψ ε σ ι ν ου κ ε χ ο με ε εν Κυ ρ ι ε
 τ ω ν Δ υ ν α μ ε ω ν ε λε η σ ο ν η μ ας

Other by the publisher.

Mode  Γα

O  Lord of the Pow- - ers, be___ with___
 us; for no oth- er help- er do we have in
 tri- bu- la- - tions, but You. O Lord of the Pow- - ers,
 have mer- - cy on us. 

O  Lord of the Pow- - ers, be___ with___
 us; for no oth- er help- er do we have in
 tri- - bu- - la- - tions, but You. O Lord of the
 Pow- - ers, have mer- - cy on us. 

τελευταίον ᾠή[×]

Κ υ ρ ι ε τ ω ν Δ υ ν α μ ε ε ω ω ν με
 θ η μ ω ω ω ν γ ε ε ν ο υ ο υ α λ λ ο ν
 γ α ρ ε κ τ ο ο ς σ ο υ β ο η θ ο ο ο ν εν
 θ λ ι ι ψ ε ε σ ι ι ν ο υ κ ε χ ο μ ε ε ε ν Κυ
 ρ ι ε τ ω ν Δ υ ν α α μ ε ε ω ω ν ε λ ε ε
 η η σ ο ν η η η μ α α α α ς

final 


















Lord of the Pow- - - ers, be


















with us; for no oth-er


















help- - er do we have in tri- bu-


















la- - tions, but You. O Lord


















of the Pow- - - - - ers, have mer- - - - -


















cy on us.

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ

Πέτρου Λαμπαδαρίου

Ἦχος λ π Πά Δι

Π α ν α γ ι ι α α Θε ο το ο ο
 κε το ο ν χρο νον τη η ης ζω η ης μου ου μη
 ε γκα τα λι ι ι πης με αν θρω πι νη
 προ ο ο στα σι ι ι α α μη κα τα πι
 στευ σης με αλλ αυ τη η αν τι ι ι
 λα α βου ου ου και αι αι ε ε λε ε ε ε η
 η σο ο ο ν με

THEOTOKION

(Edited translation)

Mode λ π $\Pi\alpha$ $\Delta\iota$

O all- ho- - ly The- o- to- -
 kos, [thru'- out the time____ of my____ life],____
 O do not a- ban- - - don_ me,____ nor en
 trust____ me to____ mere- ly hu- man pro- -
 tec- - - tion; ra- ther you____ help me____
 your- - self____ and____ have____ mer- - - cy_
 ____ on____ me.

Ἅτερον παρὰ Πέτρου Λαμπαδαρίου

Ἦχος  Δι

 ην πα α α σα α α αν
 ε ε ε ελ πι ι ι δα α μου ου ου ου
 εις σε ε ε α α α α να α α α
 τι α να τι θη η μι ι ι ι ι ι Μη η
 η τε ερ του Θε ε ου ου ου ου ου ου ου ου
 β φυ λα ξο ο ο ον με ε ε ε υ υ
 υ πο τη η ην σκε ε ε ε ε ε πην σου

 ου ου ου

Other. (Publisher's translation).

Mode  Δ i


 M y e - - - v'ry hope,

 my e - - - v'ry hope

 I place up- - - on

 you I place up- - on you,

 Mo- - - ther of God,

 pro- - tect me un- -

 - der your shel- - - - ter


Ἔτερον τοῦ αὐτοῦ. Ἦχος Δι

ἦν πα α α α σα α α α αν
 ε ε ε ελ πι ι ι δα α μου ου ου εις σε
 ε ε ε α α α α α α να α α α
 τι α να τι θη η μι ι ι ι ι ι ι Μη τε
 ερ του Θε ε ου ου ου ου ου ου ου ου ου
 λα ξο ο ον με ε ε ε υ πο ο ο
 τη η ην σκε ε ε πην σου ου ου ου

Other. Mode  Δι

M  y e- - - v'ry_____

 hope,_____ e- - - v'ry_ hope_____ I place_

 _____ up- - - - - on_____

 you I_____ place up- - on_____ you,___ Mo- -

 - ther of___ God,_____  pro-

—  tect_____ me_____ un- - der

 your_____ shel- - - - ter_____

Ἔτερον σύντομον. Ἦχος  Δι


 ην πα α α σαν ε ε ελ πι δα α μου ου

 εις σε ε ε α να α α τι θη η μι Μη

 η ^πτερ του Θε ε ου φυ λα ξον με ε ε υ

 πο ο τη η η ην σκε ε πη η ην σου ου

 ου ου

Ἔτερον τοῦ ἐκδότου. Ἦχος  Δι


 η ην πα σαν ε ε ελ πι δα α μου ει εις σε

 α να τι θη η μι Μη ^πτερ του Θε ε ου

 φυ λα ξον με υ πο ο τη ην σκε ε πη η ην

 σου ου ου ου

Other, brief. Mode  Δι

M                      

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ

Ἑτέρα σύντομα τοῦ ἐκδότου

Ἦχος λ π Πά Δι

Π α ν α γι α Θε ο ο το ο ο κε τον
 χρο νον τη η ης ζω η ης μου μη ε γκα τα α α
 λι πη ης με αν θρω πι νη προ ο ο στα σι ι
 α μη κα τα πι ι ι στεν ση ης με αλλ αυ
 τη αν τι λα βου και ε λε ε η σο ο ον
 με

Τ ην πα σαν ελ πι δα μου εις σε α να τι
 θη μι Μη τερ του Θε ου φυ λα ξον με υ πο
 την σκε πην σου ου ου ου

THEOTOKION

Other brief, by the publisher

Ἦχος λ π Πα Δι

O all- ho- ly The- o- - to- - - kos, [thru'-
out the time_____ of my_____ life], O do not a- - -
ban- don_ me, nor en trust me_ to mere- - ly
hu- man pro- - - tec- - - tion; ra- ther you help
me your- self and have mer- - cy on_____ me.

Δι

My e- v'ry_____ hope,_____ I_____ place up- - on_____
you, Mo- - ther of God, pro- - tect me_____ un- der
your_____ shel- - - ter._____

ΤΡΟΠΑΡΙΑ

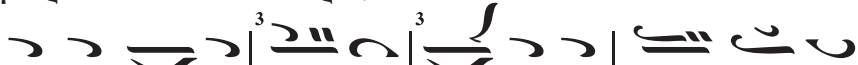
Τῇ μὲν Δευτέρῳ, Τετάρτῃ καὶ Παρασκευῇ ἑσπέρας.

Ἦχος  Πά

Π 
 α αν των προ στα τευ εις Α γα θη των

 κα τα φευ γον των εν πι ι στει τη κρα ται

 α α σου χει ρι αλ λην γαρ ουκ ε χο μεν α

 μαρ τω λοι οι προς Θε ον εν κιν δυ

 νοις και θλι ψε σιν α ει με σι τει αν οι

 κα τα καμ πτο με νοι υ πο πται σμα α των πολ

 λων Μη η τερ του Θε ου του Υ ψι στου

 ο θεν σοι προ σπι πτο μεν ρυ σαι πα

 σης πε ρι στα σε ως τους δου λους σου

TROPARIA

On Monday, Wednesday and Friday evening.

Mode  Πα

All those who for re- fuge flee with faith un-
 to you, O good one, you shel- - ter be- neath your
 migh- - ty hand. We your ser- vants have no oth-
 er in- ter- ces- - sor like you al- ways
 pray- ing to God for us in dan- gers and sor- rows,
 sin- ners that we are, bent down be- cause of ma- -
 ny mis- deeds. There- - fore, we fall pros- trate be-
 fore you. Res- cue us from e- v'ry af- flic-
 tion, since you are the Mo- ther of the Most High God.

Τῇ δὲ Τρίτῃ καὶ Πέμπτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος $\frac{L}{q}$ Πα.


 φα γην σου την α δι κον Χρι στε η Παρ

 θε νος βλε που σα ο δυ ρο με ε νη ε

 βο α σοι τε κνον γλυ κυ τα τον πως α

 δι κως θνη η σκεις πως τω ξυ λω κρε μασαι ο

 πα σαν γην κρε μα σας τοις υ दा सि μη λι πης

 μο νην με ευ ερ γε ε τα α πο λυ

 ε λε ε την Μη τε ε ε ρα και

 δου λην σου ου δε ε ο ο μαι

On Tuesday and Thursday evening.

Mode $\frac{L}{q}$ Πα.


 he Vir- gin was watch- ing You, O Christ, as You

 were un-just- ly slaugh- ter'd, and la- ment- - ing she

 cried a loud, "O sweet- est Son of mine, how are

 You sus- pend- - ed on a cross and dy- ing now?

 For You of old sus- pend- ed the earth on wa- ter.

 O most mer- ci- ful Be- ne- fac- tor, I____

 your hand- maid- - en and your Mo- - - ther pray

 You not a- - ban- - don____ me."

